

بتهوون برای نوآموزان پیانو

گردآوری و تنظیم: دیوید دوتکانیچ

ترجمه: مانیا وطنیان

بتهوون
مرکز موسیقی بتهوون شیراز



Ludwig van

Beethoven



ناشر تخصصی موسیقی

نشر نای و نی



بتهوون برای نوآموزان پیانو

دیوید دوتکانیچ

ترجمه: مانیا وطنیان

طرح جلد: نازنین خزائی

نُت‌نگاری: لیلا میرحسینی

صفحه‌آرایی: نای و نی

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۳

شمارگان: ۲۵۰ نسخه

شابم: ۹۷۹-۰-۸۰۲۶۳۸-۶۵-۵

سرشناسه: دوتکانیچ، دیوید

عنوان: بتهوون برای نوآموزان پیانو

گردآوری و تنظیم: دیوید دوتکانیچ

مشخصات نشر: تهران، نای و نی ۱۴۰۳

مشخصات ظاهری: ۴۰ ص، پارتیسیون

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

موضوع: موسیقی برای پیانو - پارتیسیون

شناسه افزوده: وطنیان، مانیا، ۱۳۸۴-مترجم

رده‌بندی کنگره: MT ۲۲۵

رده‌بندی دیویی: ۷۸۶/۲

شماره کتابشناسی ملی: ۹۵۸۲۸۵۵

تهران - خیابان انقلاب - مقابل دانشگاه تهران

مجتمع تجاری فروزنده - طبقه همکف - شماره ۳۰۸

فروشگاه: ۶۶۴۶۷۴۰۵ پخش: ۶۶۴۶۷۱۴۰

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به نشر نای و نی می‌باشد.

هرگونه تکثیر و تولید (کلی و جزئی) به هرصورت

(چاپ، فتوکپی، صوتی، تصویری و الکترونیکی یا دیجیتال)

بدون مجوز کتبی ناشر، ممنوع بوده و پیگرد قانونی دارد.

فروشگاه اینترنتی: www.nayoney.com

دریافت مجموعه صوتی کتاب

با اسکن بارکد زیر یا با ورود به وبسایت «نای و نی»

از فروشگاه فایل مجموعه صوتی کتاب را خریداری نمایید.



www.nayoney.com

فهرست / Contents

Romance in F	5	رُمنس در «فا ماژور».....
Sonata No. 14, 2nd Movement (opening) ...	6	سونات شماره ۱۴، مقدمه موومان دوم.....
Symphony No. 8 (opening)	7	سمفونی شماره ۸، مقدمه.....
Canto Pastoral from Symphony No. 6	8	کانتو پاستورال.....
Ode to Joy	9	غزل شادی.....
Minuet in G	10	مینوئت در «سل ماژور».....
Rondo from Sonatine	12	رُندو.....
Sonatina in G (opening)	14	سوناتینا در «سل ماژور»، مقدمه.....
Romanza from Sonatina in G	15	رُمنس.....
Bagatelle in G Minor	16	باگاتیل در «سل مینور».....
Symphony No. 3 (theme)	18	سمفونی شماره ۳، تم.....
Adagio from Piano Sonata No. 5	19	آداجیو.....
Bagatelle in D	20	باگاتیل در «ر ماژور».....
Rondo from Sonata No. 19	22	رُندو.....
Moonlight Sonata (opening)	23	سونات مهتاب، مقدمه.....
Trio from Sonata No. 1	24	تریو.....
Bagatelle in G	25	باگاتیل در «سل ماژور».....
Symphony No. 5 (opening)	26	سمفونی شماره ۵، مقدمه.....
Symphony No. 5, 2nd Movement	28	سمفونی شماره ۵، موومان دوم.....
Symphony No. 6 (opening)	30	سمفونی شماره ۶، مقدمه.....
Adagio Cantabile from Sonata No. 8	32	آداجیو کانتابیله.....
Turkish March	34	مارش ترک.....
Piano Concerto No. 4, 2nd Movement	36	کنسرتوی پیانو شماره ۴، موومان دوم.....
Fur Elise	38	برای الیزه.....

رُمنس در «فا ماژور»

این رُمنس زیبا در اصل برای ویولن و پیانو ساخته شده بود. به علائم تغییردهنده «دی‌یز» و «بِمُل» توجه داشته باشید و در نواختن عجله نکنید. تمپو با علامت «Andante» به معنی «با سرعتِ راه رفتن» مشخص شده است.

Andante

The musical score is written for piano and violin. It is in F major (one flat) and 3/4 time. The tempo is marked 'Andante'. The score consists of four systems of two staves each (piano on the left, violin on the right). The piano part is in the left hand and the violin part is in the right hand. The score includes fingerings, dynamics (p), and articulation marks.

سونات شماره ۱۴

مقدمه موومان (قسمت) دوم

بتهوون درمجموع ۳۲ سونات برای پیانو نوشت. این تیم باشکوه برگرفته از مقدمه موومان دوم سونات شماره ۱۴ است. آن را با ظرافت بنوازید و نت‌های «دی‌یز» دار را با قدرت بیشتری بنوازید.

Allegretto

The musical score is written for piano in 3/4 time, D major. It begins with a piano (*p*) dynamic. The first system contains two measures. The second system contains two measures, with a triplet in the bass. The third system contains two measures. The fourth system contains two measures, ending with a final cadence. Fingerings and articulation marks are provided throughout.

غزل شادی

این ملودی محبوب، تم آخرین موومان (قسمت) سمفونی شماره ۹ بتهوون است. برای اجرای این سمفونی ویژه، بتهوون یک گروه کُر بسیار بزرگ جمع‌آوری کرد تا همراه با ارکستر بخوانند. این سرود برگرفته از یک شعر از «فردریش شیلر» است:

«شادی! ما تسلیم طلسم الهی تو هستیم
انسان‌ها دوست و برادر می‌شوند
هر جا که ردی از شادی باشد»

Steady and March-like

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four systems of music, each with a treble and bass staff. The first system begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The second system begins with a mezzo-piano (mp) dynamic. The third system begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings. A repeat sign is present at the end of the fourth system.

A First Book of Beethoven

For The Beginning Pianist

by David Dutkanicz

Translation: Mâniya Vatanian



www.nayoney.com

ISMN: 979-0-802638-65-5



9 790802 638655

